



ΕΤΟΣ 57ον

11 Ὀκτωβρίου 2009

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 41 (2941)

## ΔΙΑΣΤΡΟΦΗ ΚΑΙ ΑΛΗΘΕΙΑ

Ὁ ἀπόστολος Παῦλος κάνει ὀρισμένες νοθεσίες στόν μαθητή του Τίτο σέ ὅ,τι ἀφορᾷ τοὺς αἰρετικούς, ἐκείνους πού ἔχουν παρασυρθεῖ στήν πλάνη καί δέν μποροῦν νά σταθοῦν στήν ἀλήθεια τοῦ Θεοῦ. Αἰρετικό ἄνθρωπο, τοῦ λῆει, πού δέν πείθεται νά ἀλλοιάξει, παρά τίς προσπάθειές σου νά τόν συμβουλευθεῖς μιά καί δυο φορές, μήν ἐπιμένεις περισσότερο (Τίτ. 3,10).

Ἄν ἡ πλάνη δέν εἶχε ὀπαδούς, ἡ ἀλήθεια θά ἐπικρατοῦσε χωρίς καμιᾶ δυσκοιλία, ἀφοῦ δέν θά εἶχε ἀντίπαλο. Ἄπ' τή στιγμή ὅμως πού ὁ ἴδιος ὁ Κύριος εἶδε τόν Σατανᾶ νά πέφτει ἀπ' τόν οὐρανό σάν ἀστραπή πάνω στή γῆ (Λουκ. 10,18), ἡ ἀλήθεια ἀπέκτησε ἀντίπαλο, τόν ἀρχηγό τῆς ἀνταρσίας, τόν πατέρα τοῦ ψεύδους. Ὁ Κύριος τό ἐπιβεβαιώνει λέγοντας: «Ὅταν (ὁ διάβολος) λῆει ψέματα, ἐκφράζει τόν ἑαυτό του, γιατί εἶναι ψεύτης, κι εἶναι πατέρας τοῦ ψεύδους» (Ἰωάν. 8,44). Λόγια ἀπ' τά χεῖλη τοῦ Χριστοῦ, λόγια ἀποκαλυπτικά πού θεμελιώνουν τό ἀξίωμα ὅτι ὁ ἀντίπαλος τῆς ἀλήθειας, πού ἐκφράζεται στό εὐαγγέλιο τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἶναι ὁ διάβολος, ὁ ἐμπνευστής τῆς πλάνης, ὁ ὁποῖος πλανά συνεχῶς τήν οἰκουμένην.

### Ἡ διαστροφή εἶναι καρπός τῆς ἀσέβειας καί τῆς πλάνης

Ὁ Ἀπόστολος συμβούλευσε τόν Τίτο νά μήν ἐπιμένει περισσότερο στήν προσπάθειά του νά ἀπαλλοιάξει τόν αἰρετικό ἀπό τήν πλάνη του, γιατί «ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος» (Τίτ. 3,11), δηλαδή ἔχει διαστραφεῖ καί πλανᾶται. Ἄντι «νά βλέπει τόν Θεό καί νά φωτίζεται ἀπό αὐτόν» (Μέγας Ἀθανάσιος), ἀμαρτάνει καί διαστρέφεται (βλ. J. Larchet, Ἡ θεραπευτική τῶν πνευματικῶν νοσημάτων).

Ὁ διάβολος κινούμενος ἀπό ἀλαζονεία πρὸς τόν Θεό ἐπιθύμησε ἰσοθεΐα, ἀλλὰ τό ἀποτέλεσμα ἦταν ἡ πνευματική του διαστροφή, ἡ μεταστροφή τῆς εὐσέβειας σέ ἀσέβεια, τῆς ἀλήθειας σέ πλάνη καί ψέμα, ὥστε νά καλύψει τήν



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Τίτ. γ' 8-15)

«Αίρειτικόν ἄνθρωπον μετὰ μίαν καί δευτέραν νουθεσίαν παραιτοῦ»

Τέκνον Τίτε, πιστός ὁ λόγος· καί περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιοῦσθαι, ἵνα φροντίζῃσι καλῶν ἔργων προΐστασθαι οἱ πεπιστευκότες τῷ Θεῷ. Ταῦτά ἐστι τὰ καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις· μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς περιΐστασο· εἰσὶ γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι. Αἰρειτικόν ἄνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν παραιτοῦ, εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος καὶ ἁμαρτάνει ὡν αὐτοκατάκριτος. Ὅταν πέμψω Ἀρτεμῆν πρὸς σε ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἐλθεῖν πρὸς με εἰς Νικόπολιν· ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι. Ζηγᾶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶ σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν αὐτοῖς λείπῃ. Μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων προΐστασθαι εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὦσιν ἄκαρποι. Ἀσπάζονται σε οἱ μετ' ἐμοῦ πάντες. Ἀσπασαί τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν πίστει. Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμήν.

---

πτώση του ἀπὸ τὴν ἀγγελικὴ καθαρότητα. Καί παρέσυρε μαζί του πλῆθος λειτουργικῶν πνευμάτων.

Δέν ἀρκέσθηκε ὁμως στὸν ἑαυτό του, ἀλλὰ θέλησε νὰ κάνει κοινωνοὺς στὴ διαστροφή του καὶ τοὺς ἀνθρώπους. Καί παρέσυρε μὲ δόλο στὴν ἀνυπακοή καὶ τὴν πτώση τοὺς πρωτόπλαστοι. Ἀλλὰ καὶ πλῆθη ἐθνῶν ὀδηγήθηκαν στὴν «πολύθεο πλάνη» τῶν εἰδώλων, χωρὶς νὰ ἀντιληγμάνονται ὅτι «τίς ἀγέλιες τῶν δαιμόνων τιμοῦσαν», ἀναφέρει καὶ ὁ ἅγ. Κύριλλος Ἀλεξανδρείας. Καί γέμισε ὁ κόσμος μὲ θρησκείες, δοξασίες καὶ φιλοσοφίες ἀσεβεῖς πρὸς τὸν ἀληθινὸ Θεό. Ὅσοι ἐπιμένουν καὶ παραμένουν στὴν πλάνη, ἁμαρτάνουν συνειδητὰ καὶ καταδικάζουν τοὺς ἑαυτοὺς τους.

### Ἡ ἀλήθεια ἐπιστρέφει καὶ ἀποκαθιστᾷ τὸν ἄνθρωπο στὴν εὐσέβεια

«Πιστός ὁ λόγος» τοῦ Θεοῦ, ἀληθινός, ἀξίοπιστος· γι' αὐτὸ καὶ μπορεῖ νὰ γίνῃ ἀποδεκτός. Ὅταν ἡ πλάνη καὶ ἡ ἁμαρτία εἶναι ἀποτέλεσμα ἄγνοιας «τῆς ἀγαθῆς αἰτίας τῶν ὄντων» (ἅγ. Μάξιμος), δηλ. ἄγνοιας καὶ λήθης τοῦ Θεοῦ, ὑπάρχουν μεγάλες δυνατότητες νὰ ἀναστραφεῖ καὶ νὰ ἀποκατασταθεῖ ἡ ἀλήθεια. Ἀρκεῖ νὰ ὑπάρχει ἀγαθὴ διάθεση καὶ πρόθεση. Ἐχομε παραδείγματα μεγάλων Ἀγίων, οἱ ὁποῖοι ἐπέστρεψαν ἀπὸ τὴν πλάνη στὴν ἀλήθεια μὲ τὴ φωτεινὴ παρέμβαση τοῦ Θεοῦ. Γιά παράδειγμα ὁ ἀπ. Παῦλος, ὁ ὁποῖος ἀπὸ διώκτης ἔγινε Ἀπόστολος τοῦ χριστιανισμοῦ στὰ ἔθνη. Ὁ ἱερός Αὐγουστίνος, ὁ ὁποῖος ξέφυγε ἀπὸ τοὺς λαβύρινθους τῶν σοφισμάτων καὶ ἔγινε πατέρας τῆς Ἐκκλησίας. «Ἀφίνοντας τὸ ψέμα, νὰ ἴτε τὴν ἀλήθεια», γράφει ὁ ἅγ. Ἰωάννης ὁ Δαμασκνός καὶ ἐπιβεβαιώνει ὅτι εἶναι δυνατὴ ἡ μεταστροφή στὴν ἀλήθεια.

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Παιδί μου Τίτε, εἶναι ἀξιόπιστα τά λόγια αὐτά, καί αὐτά θέλω νά διαβεβαιώνης, ὥστε νά φροντίζουν ἐκεῖνοι πού ἐπίστεψαν εἰς τόν Θεόν νά εἶναι πρωτοπόροι καλῶν ἔργων. Αὐτά εἶναι τά καλά καί ὠφέλιμα διά τοὺς ἀνθρώπους, ἀλλ' ἀπόφευγε μωράς συζητήσεις, γενεαλογίας, ἐριδας καί φιλονεικίας διά τόν νόμον, διότι εἶναι ἀνωφελεῖς καί μάταιαι. Αἰρετικόν ἄνθρωπον μετά πρώτην καί δευτέραν νουθεσίαν, ἀφηνέ τον. Νά γνωρίζης ὅτι ἕνας τέτοιος ἔχει διαστραφῆ, ἁμαρτάνει καί ἔτσι καταδικάζει ὁ ἴδιος τόν ἑαυτόν του. Ὅταν θά στείλω τόν Ἀριεμᾶν σ' ἐσέ ἢ τόν Τυχικόν, φρόντισε νά ἔλθῃς σ' ἐμέ εἰς τήν Νικόπολιν, διότι ἐκεῖ ἀπεφάσισα νά περάσω τόν χειμῶνα. Τόν Ζηνᾶν τόν νομικόν, καί τόν Ἀπολλῶ κατευδῶσέ τους μέ ἐνδιαφέρον, διά νά μή τοὺς λείψῃ τίποτε. Ἄς μαθαίνουν καί οἱ δικοί μας νά εἶναι πρωτοπόροι καλῶν ἔργων εἰς ἐπείγουσας ἀνάγκας, διά νά μὴν εἶναι ἄκαρποι. Σέ χαιρετοῦν ὅλοι ὅσοι εἶναι μαζί μου. Χαιρετοῦσε ἐκεῖνους πού μᾶς ἀγαποῦν ἐν πίστει. Ἡ χάρις νά εἶναι μαζί μέ ὅλους σας. Ἀμήν.

*(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλα, Ἀρχιμ. Εὐδ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).*

### Ἡ ἀλήθεια καί ἡ πλάνη στήν ἐποχή μας

Μπορεῖ στή σημερινή μας ἐποχή νά εἴμαστε ἐλεύθεροι γιά νά πιστεύουμε καί γιά νά διδάσκουμε τήν ἀλήθεια τοῦ Εὐαγγελίου. Ταυτόχρονα ὅμως οἱ ὀπαδοί τῆς πλάνης ἔχουν ὄλα τά μέσα γιά νά διαδίδουν τή διαστροφή καί τό ψέμα καί γιά νά παρασέρνουν πολλούς, ιδιαίτερα νέους. Τά ἠλεκτρονικά μέσα ἐνημέρωσης καί τό διαδίκτυο εὐκόλῃ μετατρέπονται σέ ἐργαλεῖα ἀπάτης, πού μπλέκουν στά δίχτυα τους τοὺς ἀνυποψίαστους νεαροὺς χρήστες.

Παλαιότερα, στήν ἐποχή τῶν μεγάλων Πατέρων τῆς Ἐκκλησίας, γίνονταν μεγάλοι ἀγῶνες γιά τήν ἐπικράτηση τῆς ἀλήθειας ἀπέναντι στήν πλάνη καί τήν αἵρεση. Μέ πολύ κόπο καί πνευματικό φωτισμό οἱ Πατέρες συγκροτοῦσαν τίς ἅγιες Οἰκουμενικές Συνόδους, γιά νά ἐδραιώσουν τήν ἀλήθεια καί νά στηρίξουν τοὺς πιστοὺς. Στίς ἡμέρες μας ἀμέτρητοι ἠλεκτρονικοὶ ἰστοὶ μεταφέρουν ιδέες, γνώμες, προτροπές καί ζωντανά εἰκονικά παραδείγματα ξεπεσμοῦ καί διαστροφῆς. Πῶς θά προστατευθοῦν οἱ νέοι ἄνθρωποι ἀπό αὐτό τόν παγκόσμιο ἠλεκτρονικό κίνδυνο;

Ἄγαπητοὶ ἀδελφοί, ἡ δύναμη τῆς Ἐκκλησίας εἶναι τό Πανάγιο Πνεῦμα, πού πνέει παντοῦ καί φωτίζει κάθε εὐδιάθετο ἄνθρωπο στήν ἀλήθεια. Καί ἡ παρουσία του εἶναι παγκόσμια καί ὑπερκόσμια, ἀλλῆ καί ἡ δύναμή του εἶναι ἰσχυρή καί ἀκατάλυτη. Αὐτός ὁ θεῖος ἰστός πού προβάλλεται μέσα ἀπό τή μυστηριακή ζωὴ τῆς Ἐκκλησίας, μᾶς καλεῖ νά γίνουμε χρήστες τῆς θείας χάριτος καί τῆς θείας γνώσεως πού ἀφθονα καί δωρεάν παρέχει. Ἀμήν.

Ἄρχιμ. Χ. Ν.

11 Ὀκτωβρίου 2009: ΚΥΡΙΑΚΗ Δ΄ ΛΟΥΚΑ  
«Τῶν Θεοφόρων πατέρων τῆς ἐν Νικαίᾳ Ζ΄ Οἴκουμ. συνόδου (787)». Φιλίππου ἀποστόλου ἐκ  
τῶν ἐπὶ Θεοφάνους ὁμολογητοῦ τοῦ Γραποῦ, ἐπισκόπου Νικαίας († 850).  
Ἦχος: α΄ – Ἐωθινόν: Ζ΄ – Ἀπόστολος: Τίτ. γ΄ 8-15 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ν΄ 5-15.  
Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 18 Ὀκτωβρίου, Λουκᾶ τοῦ ἀποστόλου καὶ εὐαγγελιστοῦ.  
Ἀπόστολος: Κολ. δ΄ 5-11, 14-18 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ι΄ 16-21.

## ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΕΚΜΑΘΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΝΟΗΜΑΤΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

Στὶς δραστηριότητες τοῦ Ὄργανισμοῦ τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, ἐντάσσεται, καὶ τὸ ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΕΚΜΑΘΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΝΟΗΜΑΤΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ, ὥστε οἱ Κληρικοί, οἱ Κατηχητές καὶ οἱ Συνεργάτες τοῦ ποιμαντικοῦ ἔργου τῆς Ἐκκλησίας μας, νὰ ἐπικοινωνοῦν μὲ ὅσους ἀπὸ ἐμᾶς, ἔχουν ἄλλο τρόπο ἐκφράσεως καὶ ἐπικοινωνίας. Ἡ διάρκεια τοῦ Σεμιναρίου εἶναι δύο ἔτη καὶ ἀκολουθεῖ ἕνα ἔτος ἐπιμορφώσεως.

- Ἐναρξη μαθημάτων: 22 Ὀκτωβρίου 2009.
- Πληροφορίες: Γιά περισσότερες πληροφορίες οἱ ἐνδιαφερόμενοι μποροῦν νὰ ἀπευθύνονται στὸ Γραφεῖο Κατηχήσεως καὶ Νεότητος, τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, τηλ. 210 7272.347-346-344 (καθημερινὰ 8π.μ. – 2μ.μ. ἐκτός Σαββάτου καὶ Κυριακῆς).

## ΦΡΟΝΤΙΣΤΗΡΙΟ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ ΚΑΤΗΧΗΤΩΝ

Μέ ἀπόφαση τῆς Ἱερᾶς Συνόδου στὴν Ἀποστολική Διακονία τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος λειτουργεῖ ἀπὸ τὸ 1960 τὸ Φροντιστήριο Ὑποψηφίων Κατηχητῶν. Μέσα στὸ πέρασμα τοῦ χρόνου μὲ τὸ εἰδικὰ κατηχημένο πρόγραμμα μαθημάτων καὶ ἐκπαιδευτικῶν εὐκαιριῶν, προσφέρει στοὺς νέους, πού ἐπιθυμοῦν νὰ διακονήσουν τὸ Κατηχητικό Ἔργο τῆς Ἐκκλησίας, τὴν εὐκαιρία νὰ καταρτισθοῦν θεωρητικὰ καὶ πρακτικὰ γιὰ τὸ τόσο ὑψηλὸ ἔργο τους.

Ἡ διάρκεια τῶν σπουδῶν εἶναι διετής. Τὰ μαθήματα τοῦ Α΄ ἔτους γίνονται κάθε Σάββατο 4:00 ἕως 6:30 μ.μ., καὶ τοῦ Β΄ ἔτους τὴν ἴδια ἡμέρα ἀπὸ τῆς 7:00 ἕως 9:30 μ.μ., στὴν αἴθουσα διαλέξεων τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας (Ἰ. Γενναδίου 14, Μονὴ Πετράκη). Ἐναρξη μαθημάτων: 14 Νοεμβρίου 2009.

- Πληροφορίες: Γιά περισσότερες πληροφορίες οἱ ἐνδιαφερόμενοι μποροῦν νὰ ἀπευθύνονται στὸ Γραφεῖο Κατηχήσεως καὶ Νεότητος, τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, τηλ. 210 7272.347-346-344 (καθημερινὰ 8π.μ. - 2μ.μ. ἐκτός Σαββάτου καὶ Κυριακῆς).

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰαοῖου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπὸ τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τὸν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)